

Porównanie tłumaczeń Psalmów 22:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Rozlałem się jak woda I rozłączyły się wszystkie moje kości. Moje serce stało się jak воск, Roztopiło się w moim wnętrzu.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Rozlałem się jak woda, Rozłączyły się wszystkie me kości. Moje serce — jak воск, Roztopiło się w moim wnętrzu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Moja siła wyschła jak skorupa, a mój język przylgnął do podniebienia; położyłeś mnie w prochu śmierci.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Rozpłynąłem się jako woda, a rozstały się wszystkie kości moje; stało się serce moje jako воск, zstopniało w pośród wnętrzości moich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wylanym jest jako woda i rozsypały się wszystkie kości moje. Zstało się serce moje jako воск topniejący w pośród żywota mego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jak woda się rozplywam i rozłączają się wszystkie moje kości; jak воск się staje moje serce, we wnętrzu moim topnieje.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Rozlałem się jak woda I rozłączyły się wszystkie kości moje. Serce moje stało się jak воск, Roztopiło się we wnętrzu moim.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Rozplywam się niczym woda, wszystkie moje kości się rozsypują. Moje serce jest podobne do wosku, roztopia się w moim wnętrzu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Siły uszły ze mnie jak woda, rozluźniły się wszystkie moje kości. Jak воск stało się me serce, topnieje w moim wnętrzu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jestem jak woda, która wycieka, rozpręgły się wszystkie me kości; serce moje jak воск topnieje w moim wnętrzu.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jestem rozlany jak woda, rozeszły się wszystkie moje członki, pośród moich wnętrzości, moje serce jest roztopione jak воск.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Moc moja wyschła niby skorupa gliniana, a język przylgnął mi do dziąseł; i kładziesz mnie w prochu śmierci.

¹⁾ <x>60 7:5</x>; <x>100 17:10</x>